

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 13 (1959)

Heft: 7: Kunststoff, Holz = Matière synthétique, bois = Synthetic material, wood

Artikel: Unterkunft für Fischer am Comer See = Abri de pêcheurs au bord du lac de Côme = Fishermen's shelter on Lake of Como

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-330069>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

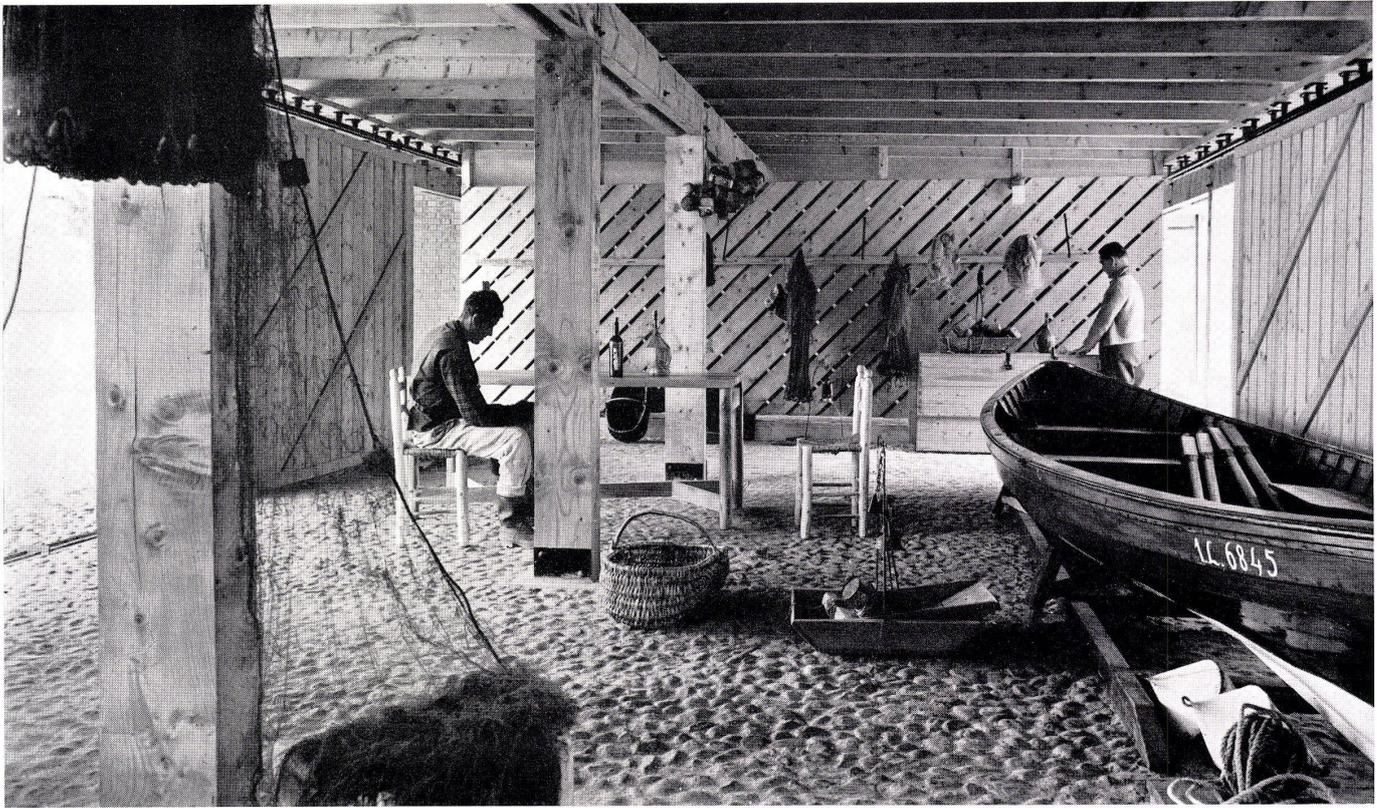
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Gianemilio Monti, Piero Monti, Anna Maria Monti-Bertarini, Mailand

Unterkunft für Fischer am Comer See

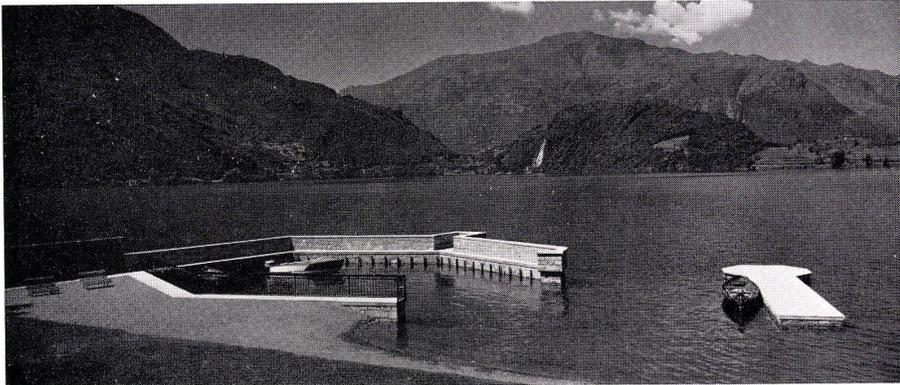
Abri de pêcheurs au bord du lac de Côme
Fishermen's shelter on Lake of Como

Entwurf 1955, ausgeführt 1955/56

Arbeitsraum der Fischer. Der Raum kann beidseitig mit Schiebetoren geschlossen werden.

Salle de travail des pêcheurs. Cette salle peut être fermée des deux côtés par des portes coulissantes.

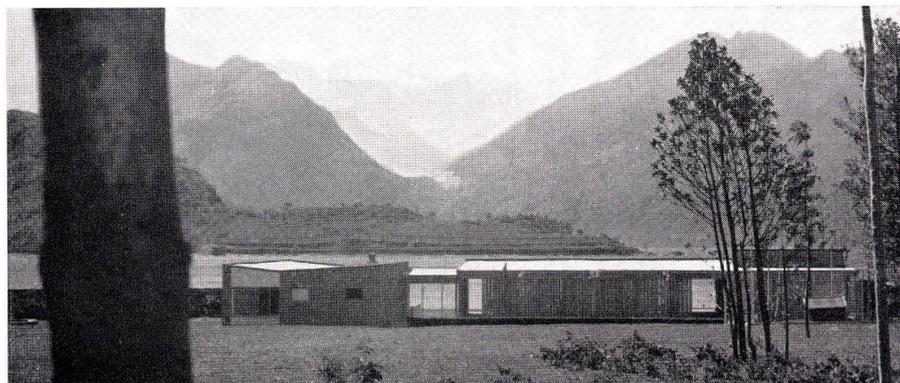
Fishermen's work room. The room can be closed on two sides by sliding doors.



Aussicht vom Haus der Fischer auf den Hafen und den See.

Vue de la maison des pêcheurs vers le port et le lac.

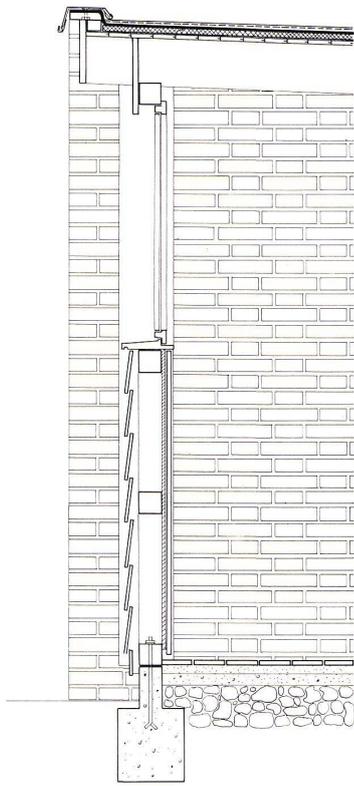
View from fishermen's house looking toward harbour and lake.



Ansicht von der Landseite. Das Haus links, in Bruchsteinmauerwerk, ist früher gebaut worden.

Vue prise face au lac. La maison à gauche, en moellons, a été construite plus tôt.

View from shore. The house to left with stone masonry was constructed earlier.



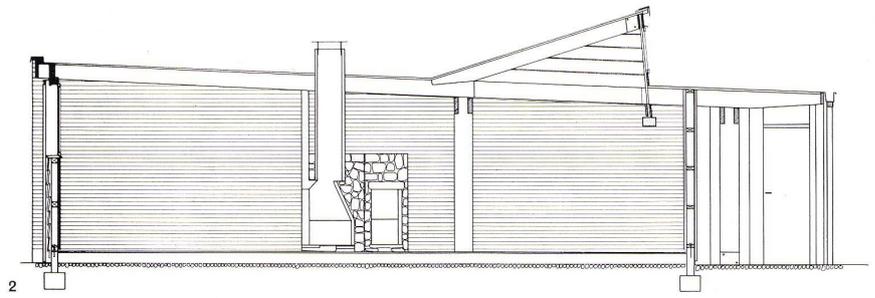
1

1 Schnitt durch die Außenwand des Schlafraumes 1:30.
Coupe du mur extérieur du dortoir.
Section of exterior bedroom wall.

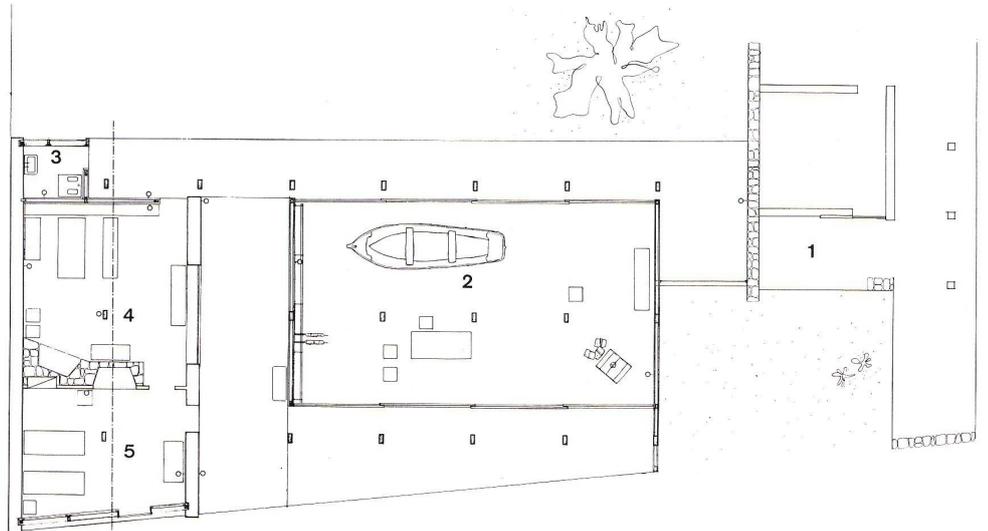
2 Schnitt durch den Wohnraum und den Schlafraum. Weil das große Vordach zuviel Licht wegnimmt, wurde über dem Wohnraum ein Oberlicht geschaffen.
Schnitt 1:100.

Coupe de la salle de séjour et du dortoir. L'avant-toit retenant trop de lumière, on a prévu un jour d'en haut dans la salle de séjour.

Section of living-room and bedroom. Because the large canopy kept off too much light, a skylight was installed over the living-room.



2



3

3 Grundriß 1:200.
Plan.

1 Bestehendes Haus / Maison existante / Existing house
2 Arbeitsraum der Fischer / Salle de travail des pêcheurs / Fishermen's work room

3 WC

4 Aufenthaltsraum / Salle de séjour / Lounge

5 Schlafraum / Dortoir / Bedroom

6 See / Lac / Lake

4

Ausschnitt der aufgerichteten Holzkonstruktion.
Détail de la carcasse en bois.
Detail of timber construction.

5 Arbeitsplatz der Fischer auf der Landseite.
Place de travail des pêcheurs derrière l'abri.
Fishermen's work premises behind the shelter.

6 Die Schiebetore, mit denen der Arbeitsraum abgeschlossen werden kann.
Les portes coulissantes fermant la salle de travail.
The sliding doors with which the work room can be sealed off.

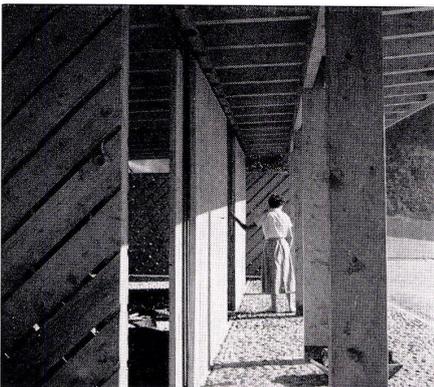
7 Durchgang von der Land- auf die Seeseite. Eingang zum Wohnraum; darüber das Oberlicht, rechts die WC.
Passage de derrière l'abri vers le rivage. Entrée de la salle de séjour; jour d'en haut; à droite les WC.
Passage from behind the shelter to the shore. Entrance to living-room; above, the skylight, right the WC.



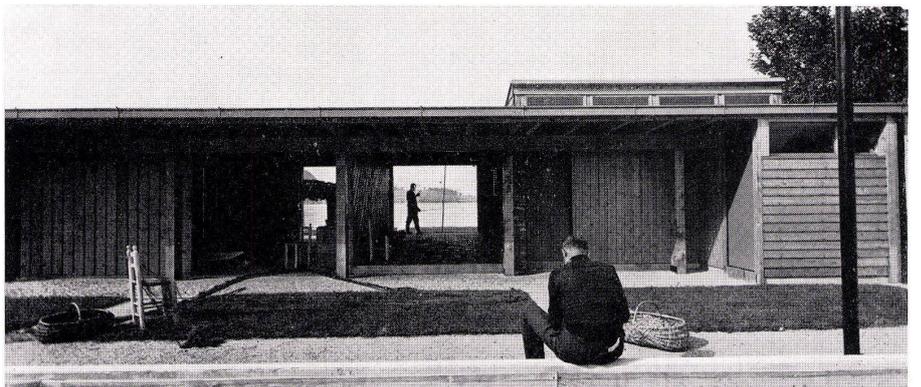
4



5



6



7



1



2



3

Diese Unterkunft für Fischer befindet sich in Piona, am kleinen Lago di Piona, der mit dem Comer See verbunden ist und eine sehr große Fischreserve enthält.

Die Fischer verbringen den größten Teil des Jahres außerhalb ihrer Familien. Als Unterschlupf dienten ihnen bisher die Fischerboote, mit denen sie auf den Fischfang fahren.

Nun wurde ihnen ein Unterschlupf gebaut, den die gleiche Einfachheit wie das Leben dieser Fischer auszeichnet.

Es wurde ein großes Dach konstruiert, das sich über einen großen Raum im Freien und im übertragenen Sinn auch über das Leben auf dem See erstreckt. Unter diesem Dach befinden sich verschiedene Räume, die mit Hilfe von Möbeln miteinander verbunden sind. In diesen Räumen spielt sich ein Teil der Arbeit und des Lebens dieser Fischer ab.

Die äußerste Einfachheit und Klarheit des Bauwerks ist der vollkommene Ausdruck der Lebensweise seiner Benutzer.

Außer zwei Sichtbacksteinmauern, die auf zwei Seiten den Aufenthalts- und Schlafraum begrenzen, ist das Werk in Holz konstruiert. Trennwände sind zur Verstrebung zweiseitig diagonal verschalt. Die tannene Dachschalung ist mit einem Dachpappenbelag überdeckt. Alles Holz ist im natürlichen Zustand belassen. Konstruktionspläne und eine weitere Beschreibung des konstruktiven Aufbaus sind überflüssig, weil alles übrige aus den Fotos herausgelesen werden kann.

Das Bauwerk mag die romantischen Empfindungen des Städters ansprechen. Es kommt aber ohne romantisierende Floskeln, ohne künstliche Primitivierung und ohne »Anpassung an die Natur« und ohne forcierte Betonung der natürlichen Lebensweise seiner Benutzer aus, denen Romantik im Sinne städtischer Vorstellung fremd ist. Aber gerade deshalb entspricht es der Aufgabe, stimmt mit der Natur überein und wird zu einem echten Abbild. Dabei ist es im besten Sinne Architektur, weil es in allen Einzelheiten aus der Gebrauchsweise und dem konstruktiven Aufbau mit klarem Bewußtsein, mit Vernunft und Geschmack gestaltet wurde. üe

1
Ansicht von der Seeseite.
Vue prise du lac.
View from lake.

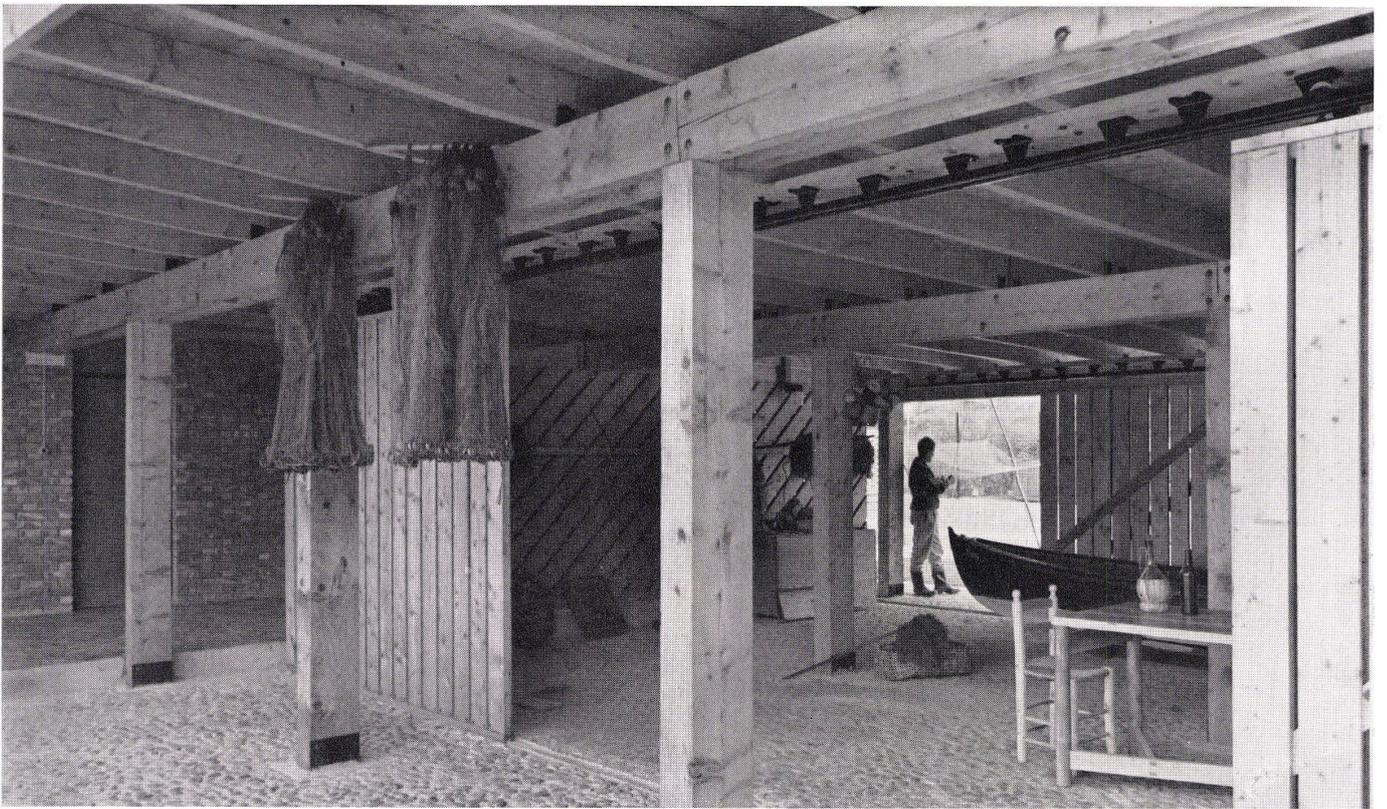
2
Einblick in den Schlafraum. Rechts der Durchgang. Für Menschen, die den ganzen Tag und manche Nacht im Freien leben und deren Arbeit mit der Natur auf das engste verbunden ist, müssen keine Aufenthaltsräume hinter großen Fenstern geschaffen werden.

Vue du dortoir. A droite le passage. Pour des hommes habitués à vivre tout le jour et maintes nuits en plein air et dont le travail est intimement lié à la nature, il ne faut pas créer des espaces de séjour derrière de grandes fenêtres.

View of bedroom. Right, the passage. For men habituated to being all day long and many nights in the open and whose work brings them into close touch with nature, there must be no recreation rooms with large picture windows.

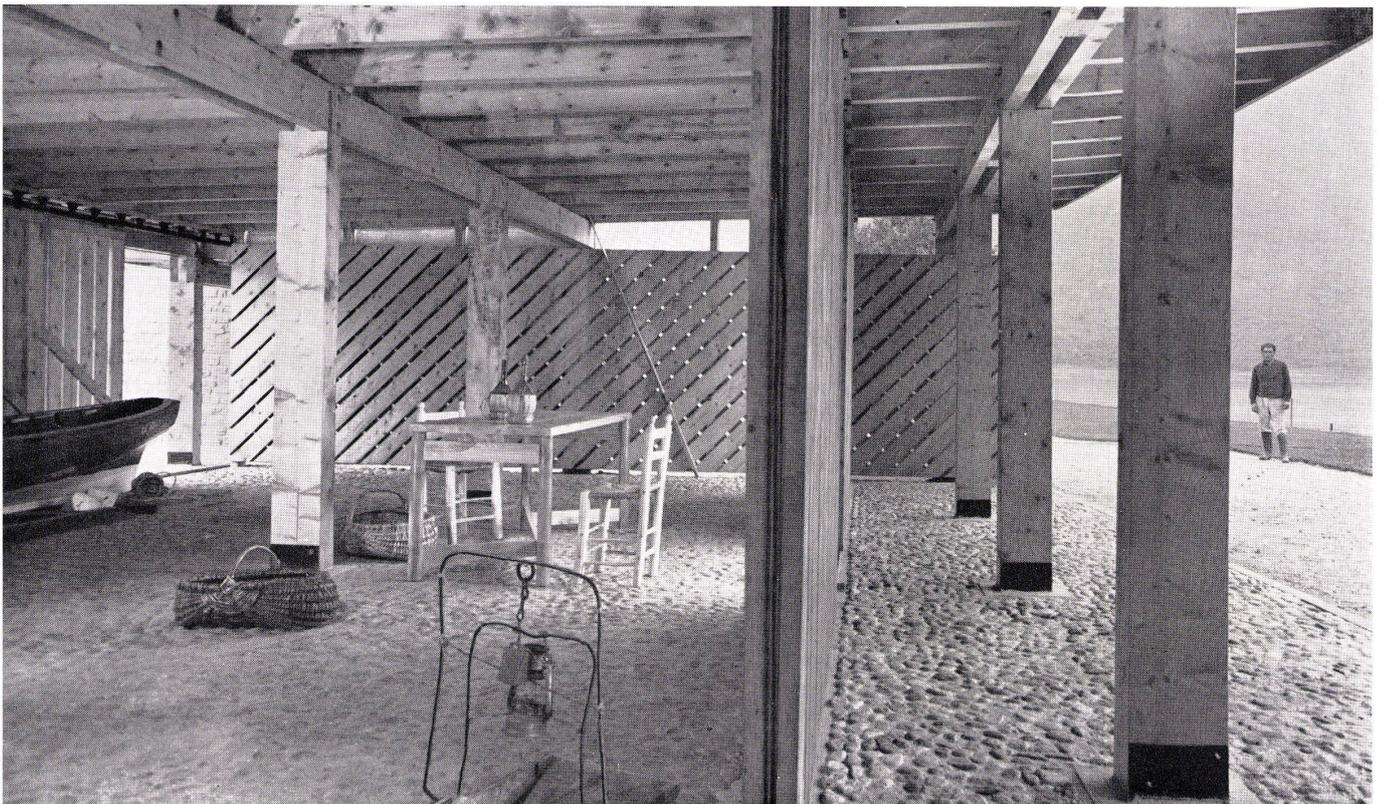
3
Ausschnitt aus dem Schlafraum. Die Türe rechts führt zum Wohnraum.

Vue du dortoir. A droite la porte de la salle de séjour.
View of bedroom. The door, right, leads to the living room.



Blick in den Arbeitsraum, von der Seeseite her gesehen.
Vue dans la salle de travail, prise du rivage.
View into work room from shore of lake.

Arbeitsraum der Fischer.
Salle de travail des pêcheurs.
Fishermen's work room.





Fassade gegen die Landseite.
Façade arrière.
Rear elevation.



Aufenthaltsraum.
Salle de séjour.
Lounge.